



**PARROQUIA EPISCOPAL DE SAN MARCOS**  
GLEN ELLYN

---



---

**DOMINGO DE LA TRINIDAD**

---

31 de mayo de 2026

**ZOOM ID : 483-170-780**

*stmarks.glenellyn.org*

*393 North Main Street, Glen Ellyn, Illinois 60137*

*Phone: 630-858-1020*

**1:00 pm**

# BIENVENIDOS/AS A SAN MARCOS

---



*Nuestra Vision: Arraigados en el bautismo, creciendo en la fe, expandiéndose al mundo.*

**La Parroquia Episcopal de San Marcos** aprecia muy sinceramente su visita. Si busca ser parte de la familia parroquial - sean bienvenidos. Les invitamos a ser parte de nuestra familia de San Marcos.

**Sagrada comunión.** Todos están invitados a recibir la comunión. Si usted cruza sus brazos es señal de recibir solo una bendición. Si usted es intolerante al trigo, ofrecemos hostias libre de gluten y un cáliz, por favor indíquelo al ministro en la baranda del altar.

## ¿Es católica la Iglesia Episcopal de San Marcos?

Nuestra fe está basada en la Biblia, el Credo, los Sacramentos y la tradición primitiva de la Iglesia Católica. (La palabra «católica» significa «universal».) Creemos en Jesucristo, Hijo de Dios, y Cabeza de la Iglesia; creemos en María, la Virgen, y en todos los Santos. Nos llamamos Episcopales porque los Oficiantes («episkopos» en griego) son nuestros pastores. Nuestro culto y nuestras costumbres son muy parecidas a las de la Iglesia Católica Romana, pero nuestra herencia anglicana (de Inglaterra) da mucho énfasis en las escrituras, la tradición, y la razón. Nuestros pastores (sacerdotes y Oficiantes) pueden casarse, y ordenamos igualmente a las mujeres como a los hombres. ¿Católica? Sí, pero no somos Católica Romana, sino que conservamos la fe católica tradicional con tradiciones adicionales que tienen sus raíces en la reforma protestante.

**Sobre la ofrenda.** Si desea hacer un donativo, favor usa los sobres en los bancas. O, con una tarjeta de crédito, una tarjeta de débito o una cuenta corriente o de ahorros, envíe un mensaje de texto a: **73256** y en el campo de texto escriba **stmchurch**. También, puede usar este código QR con su cámara de celular:



---

## ¡NOS GUSTARÍA CONOCERTE!

Esperamos que usted se sienta verdaderamente bienvenido y como en casa en San Marcos.

Por favor, usa el código QR para completar el “Formulario de Visitantes e Invitados.”

Si tiene alguna pregunta, por favor hable con el clero o los ugières. También puede llamar a la oficina en cualquier momento al 630-858-1020 y con gusto le ayudaremos en todo lo que podamos.



*Cover Art Designed by Maya Herr*

---



Estribillo

Glo - ria, glo - ria a Dios en el cie - lo,  
y en la tie - rra paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.

Estrofas

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Por tu inmensa gloria te alabamos,<br/>te bendicimos, te adoramos,<br/>te glorificamos, te damos gracias,<br/>Señor Dios, Rey celestial,<br/>Dios Padre todopoderoso.</p> <p>2. Señor, Hijo único, Jesucristo,<br/>Señor Dios, Cordero de Dios,<br/>Hijo del Padre,<br/>tú que quitas el pecado del mundo,<br/>ten piedad de nosotros;</p> | <p>tú que quitas el pecado del mundo,<br/>atiende nuestra súplica;<br/>tú que estás sentado<br/>a la derecha del Padre,<br/>ten piedad, ten piedad de nosotros;</p> <p>3. Porque sólo tú eres Santo,<br/>sólo tú Señor,<br/>sólo tú Altísimo, Jesucristo,<br/>con el Espíritu Santo<br/>en la gloria de Dios Padre. Amén.</p> |
|--|---|

Letra: *Misal Romano, tercera edición* © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Con las debidas licencias.  
Música © 2009, Estela García y Rodolfo López. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

LITURGIA DE LA PALABRA

LITURGY OF THE WORD

COLECTA DEL DÍA

COLLECT FOR THE DAY

*Oficiante* El Señor esté con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**  
*Oficiante* Oremos.

*Officiant* The Lord be with you.  
*People* **And also with you.**  
*Officiant* Let us pray.

Dios omnipotente y eterno, que por la confesión de una fe verdadera nos diste a tus siervos la gracia de reconocer la gloria de la Trinidad eterna, y de adorar la Unidad en el poder de tu divina Majestad: Consérvanos firmes en esta fe y adoración, y llévanos al fin a contemplarte en tu sola y eterna gloria; tú que vives y reinas, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Almighty and everlasting God, you have given to us your servants grace, by the confession of a true faith, to acknowledge the glory of the eternal Trinity, and in the power of your divine Majesty to worship the Unity: Keep us steadfast in this faith and worship, and bring us at last to see you in your one and eternal glory, O Father; who with the Son and the Holy Spirit live and reign, one God, for ever and ever. **Amen.**

## LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA      2 Corintios 13:11-13

Lectura de la segunda carta de San Pablo a los Corintios.

Para terminar, hermanos, deseo que vivan felices y que busquen la perfección en su vida. Anímense y vivan en armonía y paz; y el Dios de amor y de paz estará con ustedes. Salúdense los unos a los otros con un beso santo. Todos los hermanos en la fe les mandan saludos.

Que la gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios y la participación del Espíritu Santo estén con todos ustedes.

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**

DANIEL 3: CANTO DEL UNIVERSO

1. *Cantor:* Criaturas del Señor,  
*Todos:* bendecid al Señor.  
*Cantor:* Ángeles de Dios,  
*Todos:* bendecid al Señor.  
*Cantor:* Aguas del cielo,  
*Todos:* bendecid al Señor.  
Benedicid al Señor.

### *Estríbillo*

La tierra entera grite bendiciendo al Señor,  
y cante sus hazañas por siglos sin fin.

2. *Cantor:* Cielo, sol y luna,  
*Todos:* bendecid al Señor.  
*Cantor:* Astros del espacio,  
*Todos:* bendecid al Señor.  
*Cantor:* Vientos y fuego,  
*Todos:* bendecid al Señor.  
Benedicid al Señor.

## THE LESSONS

THE FIRST LESSON      2 Corinthians 13:11-13

A reading from Paul's second Letter to the Corinthians.

Finally, brothers and sisters, farewell. Put things in order, listen to my appeal, agree with one another, live in peace; and the God of love and peace will be with you. Greet one another with a holy kiss. All the saints greet you.

The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with all of you.

The Word of the Lord.

**Thanks be to God.**

#250

3. *Cantor:* Lluvia y rocío,  
*Todos:* bendecid al Señor.  
*Cantor:* Nieves y escarchas,  
*Todos:* bendecid al Señor.  
*Cantor:* Noches y días,  
*Todos:* bendecid al Señor.  
Benedicid al Señor.

4. *Cantor:* Luz y tinieblas,  
*Todos:* bendecid al Señor.  
*Cantor:* Rayos y nubes,  
*Todos:* bendecid al Señor.  
*Cantor:* Montes y cumbres,  
*Todos:* bendecid al Señor.  
Benedicid al Señor.

5. *Cantor*: Frutos de la tierra,  
*Todos*: bendecid al Señor.  
*Cantor*: Mares y ríos,  
*Todos*: bendecid al Señor.  
*Cantor*: Hijos de los hombres,  
*Todos*: bendecid al Señor.  
 Bendecid al Señor.

*Text: Based on Daniel 3:57–82. Text and music © 1996,  
 Juan A. Espinosa. Published by OCP. All rights reserved.*

CANTO DE EVANGELIO

*Misa Santa Cecilia*

Música © 2009, Estela García y Rodolfo López. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

EL EVANGELIO

San Juan 20:19-23

THE HOLY GOSPEL

Matthew 28:16-20

*Diácono* Santo Evangelio de Nuestro Señor  
 Jesucristo, según San Lucas.

*Pueblo* ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

*Deacon* The Holy Gospel of our Lord Jesus  
 Christ according to John.

*People* **Glory to you, Lord Christ!**

Así pues, los once discípulos se fueron a Galilea, al cerro que Jesús les había indicado. Y cuando vieron a Jesús, lo adoraron, aunque algunos dudaban. Jesús se acercó a ellos y les dijo: —Dios me ha dado toda autoridad en el cielo y en la tierra. Vayan, pues, a las gentes de todas las naciones, y háganlas mis discípulos; bautícenlas en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, y enséñenles a obedecer todo lo que les he mandado a ustedes. Por mi parte, yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo.

The eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. When they saw him, they worshiped him; but some doubted. And Jesus came and said to them, “All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age.”

*Diácono* El Evangelio del Señor.  
*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

*Deacon* The Gospel of the Lord.  
*People* **Praise to you, Lord Christ.**

SERMÓN

The Rev. José C. Arroyo, *Priest Associate*

EL CREDO NICENO

*Todos de pie*

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los**

THE NICENE CREED

*All stand*

**We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets.**

**We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the**

**muertos y la vida del mundo futuro.  
Amén.**

ORACIÓN DE LOS FIELES

*El lector y el pueblo rezan en respuesta*

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica;

**Que todos seamos uno.**

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad;

**Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos;

**Que sean ministros fieles de tu Palabra y Sacramentos.**

Te pedimos por las naciones del mundo, y por todos los que gobiernan y ejercen autoridad;

**Que haya justicia y paz en la tierra.**

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos;

**Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.**

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia;

**Que sean librados de sus aflicciones.**

Oramos por los que han muerto.

**Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.**

**life of the world to come.  
Amen.**

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

*The Leader and People pray responsively.*

Father, we pray for your holy Catholic Church;

**That we all may be one.**

Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;

**That your Name may be glorified by all people.**

We pray for all bishops, priests, and deacons;

**That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.**

We pray for the nations of the world and all who govern and hold authority;

**That there may be justice and peace on the earth.**

Give us grace to do your will in all that we undertake;

**That our works may find favor in your sight.**

Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;

**That they may be delivered from their distress.**

We pray for those who have died.

**Let light perpetual shine upon them.**

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor;  
**Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.**

We praise you for your saints who have entered into joy;  
**May we also come to share in your heavenly kingdom.**

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

*Silencio*

Let us pray for our own needs and those of others.

*Silence*

Karen Nicholson, Matt, Azza and Yara, Joyce Hetzel, Chad Alcorn, Martha Sexauer, Jay Mueller, Terry Heschke, Elizabeth Mueller, Colin Valdivia, Pam Benning, Bella Cuttone, Daniel Ljubi, Avery, Brian Rogers, George Pliml, Ashley and Kevin, Gretchen Kenower, Bill Van Wienen, Caroline Barclay, Connie Blair, Emily Resch, Tim Frawley, Jack Clinkman, Kaye and Roy Staggs, Jeanne Tschampa-Lopotko, John Mueller, Kara Ward, Don Wink, Lee and Natalie, Laura Bird, Karen Galligan, Sue Mylander, Janet, Sylvie Resch, Rose Schnell, Donna Valkuchak, Michael Wagoner, Lesa Bennett, Norman and Joy Ellsworth, Maribel Juarez, Brian Winkleman, Tom Mendralla, Kevin, May Anstee, Mark Finn, Lori Powers, Kristen Davia, Jim Roth, Jan Budzicz, Jim Yehling, Raúl García, Karol Pinzón, Kelly Bartsdate, Jason Wilder, Walt Windholz, Mick McGuire, Tina Ulrich, Lucien Greesham, Cooper Stegen, Barbara Barajas, Thomas Lanzillo, Florrie Gramm, Matt Grieff, Rachel Newlin, Danuta Wroblewska, Priscilla Meldrim, Tracy Smith, Mary Jane Malik, Sally Neuert, Alondra De Casas, Kaleb Tompkins, Estrella Pedroza, Gwen, Shirley Hoops, Pam Rojc, Aunt Diane, Joseph Strati, Zoila Via Gambini, Higinio Camarillo, Mallory Warman, Vicki Sheridan, David Roberts, Karen Evans, Shelley Hoffman, Mike McGrath, Shirley Shafer, Anne Shafer, Chris Kulawik, Jenn McFadden, Miguel Aguilar, Martha Torres, Tara Schoen, Carlos Ramirez, Anthony DeBorde, Nina Sol Del Angel, Frank Steele, Benjamin Burke, Karen Sahr, Nate Treleven and family, Mila Helene Eden, Zita Limeta Alejo, Yael Mijangos Limeta, Joanne East, George Powell, Ellen Mandel, Tony Kaye, Margaret Nolan, Katie Wood, Micah Yale, Kathleen Lootens, Ben Luna, Sue Peters, and John Knepper.

#### CONFESIÓN Y ABSOLUCIÓN

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

**Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a**

#### CONFESSION AND ABSOLUTION

Let us confess our sins against God and our neighbor.

**Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We**

nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. **AMÉN.**

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

#### LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes. **Y con tu espíritu.**

#### ANUNCIOS Y LA OFRENDA

*Gracias por hacer su ofrenda. San Marcos ofrece opciones para apoyar los ministerios de la iglesia. Aceptaos: tarjeta de crédito, tarjeta de débito o cuenta corriente o de ahorros.*

*Puedes usar el código o nuestro pagino web: [www.stmarksglenellyn.org](http://www.stmarksglenellyn.org).*



are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. **AMEN.**

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

#### THE PEACE

The peace of the Lord be always with you. **And also with you.**

#### ANNOUNCEMENTS AND OFFERING

*Thank you for placing your offerings in the plate. Offerings are also received with gratitude by QR code or online at [www.stmarksglenellyn.org](http://www.stmarksglenellyn.org).*

## LITURGIA EUCARISTICA

#### CANTO DE OFERTORIO

1. Somos uno en Espíritu y en el Señor;  
somos uno en Espíritu en el Señor,  
y rogamos que un día se restaure  
esa unión.

#### *Estrillo*

Y que somos cristianos lo sabrán, lo sabrán,  
porque unidos estamos en amor.

#### Somos uno en Espíritu

2. Marcharemos tomados de la mano en  
unión,  
marcharemos tomados de la mano en unión,  
anunciando que en esta tierra vive y obra  
Dios.

3. Trabajemos unidos lado a lado en amor,  
trabajemos unidos lado a lado en amor,  
como guardas celosos de la gente en su honor.

4. Gloria al Padre que es fuente de toda bendición;  
gloria a Cristo su Hijo, que nos da la salvación,  
y al Espíritu Santo que nos une en comunión.

*Text: Peter Scholtes, 1938–2009; tr. by Federico J. Pagura, 1923–2016, alt. Tune: Peter Scholtes, 1938–2009 © 1966, F.E.L. Publications, assigned to Lorenz Publishing Company, 1991, admin. Music Services*

Todas las cosas vienen de ti, oh Señor.  
**Y de tu propia mano te las presentamos.**

All things come of Thee, O Lord.  
**And of Thine own have we given Thee.**

### LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA

### THE GREAT THANKSGIVING

El Señor este con ustedes.

The Lord be with you.

**Y con tu espíritu.**

**And also with you.**

Elevemos los corazones.

Lift up your hearts.

**Los elevamos al Señor.**

**We lift them to the Lord**

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Let us give thanks to the Lord our God.

**Es justo darle gracias y alabanza.**

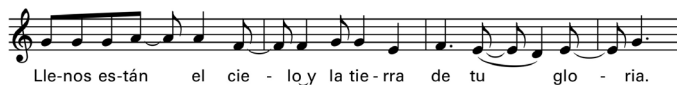
**It is right to give him thanks and praise.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque con tu Hijo y Espíritu Santo coeternos, eres un solo Dios, un solo Señor, en Trinidad de Personas y en Unidad de Substancia; y celebramos la única e igual gloria que tienes tú, oh Padre, con el Hijo y con el Espíritu Santo. Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth. For with your co-eternal Son and Holy Spirit, you are one God, one Lord, in Trinity of Persons and in Unity of Being; and we celebrate the one and equal glory of you, O Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANTO

*Misa Santa Cecilia*



Ho - san - na, ho-san - na en el cie - lo.

Ho - san - na, ho-san - na en el cie - lo.

Ben - dí - to el que vie - ne en nom-bre del Se - ñor. Ho -

Letra: *Misal Romano, tercera edición* © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Con las debidas licencias.  
 Música © 2009, Estela García y Rodolfo López. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para tí, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

**Cristo ha muerto.  
Cristo ha resucitado.  
Cristo volverá.**

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones. Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

Therefore we proclaim the mystery of faith:

**Christ has died.  
Christ is risen.  
Christ will come again.**

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom. All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.**

## FRACCIÓN DEL PAN

*El Oficiante parte el Pan consagrado. Se guarda un período de silencio.*

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros!  
¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

## THE BREAKING OF THE BREAD

*The Officiant breaks the consecrated Bread. A period of silence is kept.*

Alleluia! Christ our Passover has been sacrificed for us!  
Therefore let us keep the feast! Alleluia!

## CORDERO DE DIOS

*Misa Santa Cecilia*

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del  
mun-do, ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros.  
mun-do, da - nos la paz, da - nos la paz.

Música © 2009, Estela García y Rodolfo López. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Los Dones de Dios para el pueblo de Dios.  
Tómalos en memoria de que Cristo murió  
por ti, y aliméntalos en tu corazón por fe, con  
acción de gracias.

The Gifts of God for the People of God.  
Take them in remembrance that Christ died  
for you, and feed on him in your hearts, by  
faith, with thanksgiving.

TODOS SON BIENVENIDOS  
PARA RECIBIR LA SAGRADA COMUNIÓN.

ALL ARE WELCOME  
TO RECEIVE THE HOLY COMMUNION.

*Únase en la fila única para recibir la comunión. El Oficiante colocará las hostias en sus manos abiertas.*

*Join in the single file line to receive communion. The Officiant will place the host in your open hands.*

*Estrillo*

Ven, ven al banquete.  
 Ven a la fiesta de Dios.  
 Los que tienen hambre  
 y sed serán saciados.  
 Ven a la cena de Cristo,  
 ven a la fiesta de Dios.

1. ¿Quién le puede dar de comer a la multitud?  
 Con Jesús, al compartir lo poco que hay,  
 recibimos plenitud.

2. Hay que darse a morir para cosechar,  
 las semillas de libertad y resurrección,  
 la promesa de vivir.

3. Los desamparados vendrán a partir el pan  
 y verán su dignidad de nuevo en Jesús,  
 Salvador y Buen Pastor.

*Text: Bob Hurd, Pia Moriarty, Jaime Cortez. Text and music © 1994, Bob Hurd and Pia Moriarty. Published by OCP. All rights reserved.*

*Estrillo*

“Coman de este pan:  
 esto es mi cuerpo”.  
 “Beban de este vino:  
 esto es mi sangre”.

1. Y dando gracias a Dios,  
 compartió con sus discípulos:  
 “Coman de este pan;  
 beban de este vino”.

2. En la Cena del Señor,  
 se confirma la alianza nueva,  
 derramada en favor de muchos,  
 para el perdón de los pecados.

3. Jesús les dijo a todos:  
 “No volveré a beber de este vino,  
 hasta el día en que beba con ustedes  
 el vino nuevo, en el Reino de mi Padre”.

*Letra: Basada en Mateo 26, 26–29 y Marcos 14, 23–24.  
 Letra y música © 1989, Mauricio Centeno. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.*

## ORACIÓN EN UN CUMPLEAÑOS

**Oh Dios, nuestros días están en tus manos: Mira con favor, te suplicamos, a tu (tus) siervo (siervos) N. al comenzar un nuevo año. Concede que siga creciendo en sabiduría y gracia; y fortalece su confianza en tu bondad todos los días de su vida; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.**

## BENDICIÓN DE PAREJAS DURANTE TODO EL MES.

**Oh Dios, que en la unión de parejas nos muestras la unidad espiritual entre Cristo y su Iglesia: Otorga tu bendición a estos tus siervos, para que se amen, se honren y se cuiden,**

con fidelidad y paciencia, con sabiduría y verdadera santidad, de tal manera que su hogar sea un puerto de bendición y de paz; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

#### ORACIÓN POR LOS DIFUNTOS

Omnipotente Dios, recordamos hoy en tu presencia a todos los difuntos [especialmente, N.,] y te rogamos que, habiendo abierto para ellos las puertas de una vida más amplia, le recibas más y más en tu grato servicio, para que, con todos los que te han servido fielmente en el pasado, participe del triunfo eterno de Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

*Después de la comunión, el Oficiante dice*  
Oremos.

**Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

*After Communion, the Officiant says*  
Let us pray.

**Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.**

#### LA BENDICIÓN

La bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre. **Amén.**

#### THE BLESSING

The blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

#### CANTO DE SALIDA

*Estribillo*  
Todos los pueblos de la tierra,  
confíen siempre en Dios.  
Todos los pueblos de la tierra,  
confíen siempre en Dios.

Todos los Pueblos de la Tierra, 670  
2. De Dios viene mi salvación  
y con Él está mi gloria.  
Es mi roca siempre firme,  
es mi refugio.

1. Descansa mi alma en el Señor,  
porque Él es mi esperanza;  
es mi roca y salvación,  
no vacilaré.

*Letra: Basada en el Salmo 61 (62). Letra y música © 1999, José Luis Castillo. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.*

EL DESPIDO

Salgamos en nombre de Cristo.  
**Demos gracias a Dios.**

3. Pueblo, confía siempre en Él,  
denle su corazón.  
Él será nuestro refugio,  
vivan siempre en Él.

THE DISMISSAL

Let us go forth in the name of Christ.  
**Thanks be to God.**

*Las flores del altar son ofrendadas por su amorosa familia para celebrar  
el 80 cumpleaños de May Anstee.*



Las flores para el altar del domingo se pueden donar en honor o memoria de un ser querido y para otras ocasiones especiales como cumpleaños y aniversarios. La donación sugerida es de \$50. Por favor, complete el formulario de inscripción "Flores para el altar" en el nártex y haga su donación con cheque a nombre de San Marcos o electrónicamente usando este código QR:



**Todos están invitado al convivio en Mahon Hall.**

*This bulletin incorporates various texts and service music from different sources, including The Book of Common Prayer (published in 1979) and the New Revised Standard Version Bible (copyrighted in 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the U.S.A.). The usage of these texts is permitted under their granted permission. All the music and music texts used in this bulletin are under copyright and have been used with permission. The necessary licensing was obtained from RiteSong and OneLicense (#A-715269).*

## LOOKING AHEAD

### June

3	Wed	6:30 pm – 8:30 pm	Women's Group Potluck
6	Sat	12:00 pm – 1:00 pm	Meals to Go
7	Sun	9:00 am – 1:00 pm	Blood Drive
12	Fri	7:00 – 8:00 pm	Summer Folk for Summer Folk
19	Fri	6:00 pm – 8:00 pm	Juneteenth Celebration – Peoples Community Church in Glen Ellyn
28	Sun	10:00 am – 2:00 pm	Outdoor Worship with Cellos and Picnic at Lake Ellyn

## UPCOMING EVENTS

### **Cena Compartida del Grupo de Mujeres: Miercoles, 3 de Junio de 6:30 a 8:30 p.m.**

**Lugar:** Jardín delantero de St. Mark's. En Mahon Hall en caso de lluvia.

**Detalles:** Recibirán una invitación por correo electrónico. Por favor, traigan un aperitivo, una ensalada o un postre para compartir.

Les invitamos a unirse a nosotras para disfrutar de una velada en comunidad y dar inicio al verano. ¡También nos encantaría saber de ustedes! ¿Qué tipo de reuniones y eventos les gustaría asistir durante el próximo año? Nota: Julio será nuestro mes de descanso. ¿Preguntas? Contact Rita at [women@stmarksglenellyn.org](mailto:women@stmarksglenellyn.org).

A vibrant, colorful illustration of a tropical rainforest scene. In the foreground, a young boy in a blue shirt is reaching out to a red and blue parrot. The background features lush greenery, a waterfall, and a rainbow. The text is overlaid on the scene.

St. Mark's  
Vacation Bible  
School!

**RAINFOREST  
FALLS**

Exploring the Nature of God

**July 13-17, 2026**  
9:00am - 12:00pm  
\$100 per Child / \$200 Family Maximum  
**Register Today!**

Registration  Payment 

Regístrese antes del 1 de junio de 2026.

A white plate is centered on a wooden surface. A silver fork is on the left and a silver knife is on the right. The text is printed on the plate.

**St. Mark's  
Comidas para llevar  
Sábado  
6 de Junio  
12:00 pm - 1:00 pm**



Save the date  
**Blood Drive**



**Sunday  
June 7  
9:00 am  
– 1:00 pm**

**Register Here**

# All Parish Picnic & Worship



28 de Junio  
10:00 am - 2:00 pm



## Lake Elyn Park & Boathouse

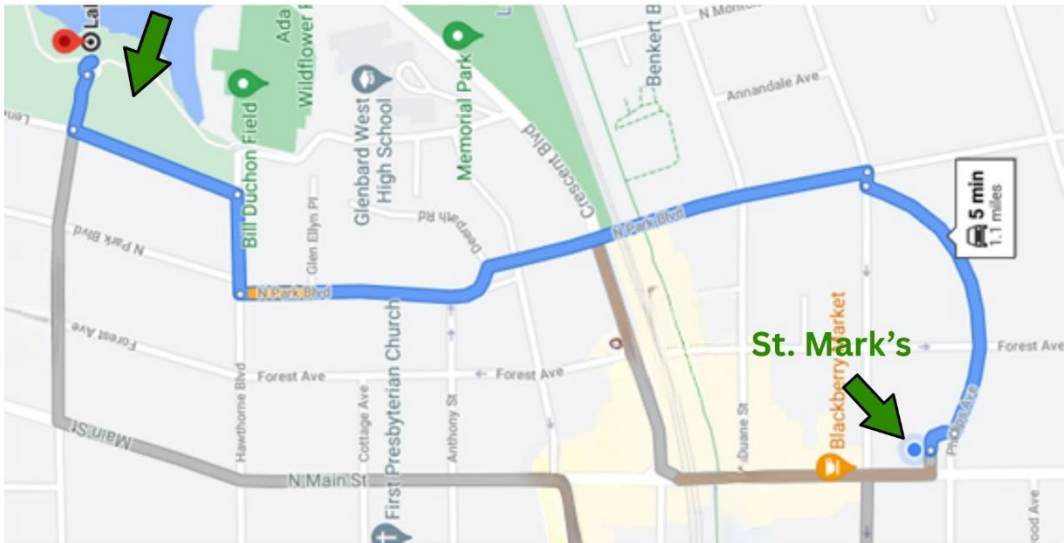
Potluck Picnic:

Last Names A-M Bring a Salad

Last Names N-Z Bring a Dessert

Questions? Contact Karen Volk at 630-542-3083

### Location of Outdoor Service



# PEOPLES COMMUNITY CHURCH

& THE GLEN ELLYN

INTERFAITH PRAYER FOUNDATION

# JUNETEENTH

## CELEBRATION



Register Here

★ BRINGING BALANCE TO AMERICA'S  
CELEBRATION OF FREEDOM ★

Join us as we celebrate the culture of African Americans on Juneteenth through food, music, and ceremony to **celebrate freedom and culture!**



FOOD



MUSIC



CEREMONY



Peoples Community Church

*"Helping to Heal the Hurting"*

Dr. James E. Shannon

670 S Lambert Rd

Glen Ellyn, IL 60137

JUNE 19,

2026

★ 6PM - 8PM ★



(630) 790-5590



[pcc-onlinechurch.org](http://pcc-onlinechurch.org)



[peoplescommunitychurch@yahoo.org](mailto:peoplescommunitychurch@yahoo.org)



# Congratulations to Our Graduating Seniors



**Emma Briggs**  
*Graduated from Benet Academy*

Emma will be attending Furman University in Greenville, SC playing D1 basketball while studying Health Science on a pre-med track.

**Isabelle Rose Friebel**  
*Graduated from Wheaton Warrenville South High School*

Isabelle is planning on attending the University of Illinois Urbana Champaign majoring in environmental engineering.



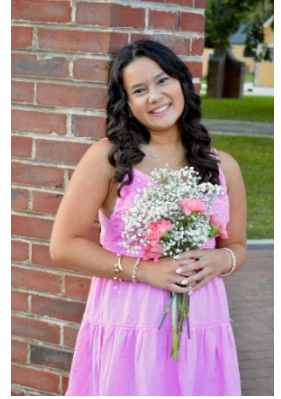
**Paola Hernandez**  
*Graduated from Oswego East High School.*

Paola will be attending the Illinois School for the Visually Impaired in Jacksonville, IL.

## **Kai Hill**

*Graduated from Wheaton Warrenville South High School*

Kai will be attending Butler University majoring in Elementary and Special Education, with plans to join a choir and volunteer.



## **Aleksandra Johnson**

*Graduated from Wheaton North High School*

Aleksandra plans to attend the University of Missouri, Columbia (Mizzou) and major in Political Science, Pre-Law Track. Having been a varsity cheerleader for three years in high school, she has decided to take a break to focus on being a college student.

## **Joey Mercadante**

*Graduated from West Chicago High School*

Joey will attend Elmhurst University in the fall where he will play football. He plans to major in Business Management.





## **Peter Prasad**

*Graduated from Glenbard East High School*

Peter graduated with honors and was actively involved in the chess club and scouting, earning the rank of Eagle Scout. He plans to attend Elmhurst University in the fall. Currently his major is undecided.

## **Roger Shorney**

*Graduated from Wheaton Warrenville South High School*

Roger plans to attend the University of Toronto where he will major in Mathematics or Statistics.



## **Hannah Wulf**

*Graduated from St. Charles East High School*

Hannah will attend University of South Carolina where she plans to major in Retail and Sports Management. She will be playing Division 1 softball for the Gamecocks.

## Allison Yuknis

*Graduated from Glenbard East High School*

Allison graduated with high honors, inducted into the National Honor Society, Spanish Honor Society, and received the Seal of Biliteracy in Spanish. She will continue her education at the University of Wisconsin-Whitewater next year, majoring in Chemistry and minoring in Spanish. Ally will also be competing in track and field and continuing to play the viola for the orchestra program at UWW.



If you have a graduating senior whose information didn't appear here, please submit the following information to [joyce@stmarksglenellyn.org](mailto:joyce@stmarksglenellyn.org) for recognition in a future bulletin: Full name of graduate, high school, plans after high school (college, work, gap year, military, etc.).

**MENSAJE DE  
THE GLEN ELLYN INTERFAITH PRAYER BREAKFAST FOUNDATION**



Estimados compañeros de fe y comunidad:

A raíz del trágico tiroteo ocurrido en el Centro Islámico de San Diego el pasado 19 de mayo, los organizadores del Desayuno Anual de Oración Interreligioso de Glen Ellyn deseamos expresar nuestra compasión y solidaridad con todos nuestros colaboradores interreligiosos y, especialmente en este momento, con la comunidad musulmana en general. El apoyo explícito es fundamental al reafirmar la dignidad de todo ser humano y nuestro compromiso inquebrantable con la paz, la justicia y la no violencia.

Invitamos a todos a unirse a nosotros para promover la paz y orar por el Centro Islámico de San Diego, por las víctimas y sus familias, por la comunidad musulmana en el área de Glen Ellyn y por todos los afectados por esta violencia.

The Glen Ellyn Interfaith Prayer Breakfast Foundation:

Mike Formento

Rabbi Steven Bob, Congregation Etz Chaim (Lombard)

Rev. Wendy Boden, Southminster Presbyterian Church (Glen Ellyn)

Rev. Seth Carey, First Congregational Church (Glen Ellyn)

Rev. David Price, First United Methodist Church (Glen Ellyn)

Rev. Dr. James Shannon, Peoples Community Church (Glen Ellyn)

Rev. George Smith, St. Mark's Episcopal Church (Glen Ellyn)

Web site: [glenellynprayerbreakfast.com](http://glenellynprayerbreakfast.com)

The Rev. George D. Smith, Rector  
St. Mark's Episcopal Church



393 N. Main Street  
Glen Ellyn, Illinois 60137  
630-858-1020  
www.stmarksglenellyn.org

***Bishop of Chicago***

*The Rt. Rev. Paula E. Clark, Bishop*

***Clergy***

*rector@stmarksglenellyn.org*  
*jose@stmarksglenellyn.org*  
*suzr@stmarksglenellyn.org*  
*clint@stmarksglenellyn.org*  
*miguel@stmarksglenellyn.org*

*The Rev. George D. Smith, Rector*  
*The Rev. José C. Arroyo, Priest Associate*  
*The Rev. Canon Suzann Holding, Priest Associate*  
*The Rev. Dr. Clint Moore III, Priest Associate*  
*The Rev. Miguel Briones, Deacon*

***Program Staff and Office Staff***

*pa@stmarksglenellyn.org*  
*treasurer@stmarksglenellyn.org*  
*nursery@stmarksglenellyn.org*  
*wes@stmarksglenellyn.org*  
*joyce@stmarksglenellyn.org*  
*music@stmarksglenellyn.org*  
*sexton@stmarksglenellyn.org*  
*admin@stmarksglenellyn.org*  
*pdo@stmarksglenellyn.org*  
*psdirector@stmarksglenellyn.org*  
*david@stmarksglenellyn.org*  
*irma@stmarksglenellyn.org*  
*frontdesk@stmarksglenellyn.org*  
*childrensministry@stmarksglenellyn.org*

*Sarah Adler, Parish Administrator*  
*Elise Brinich, Bookkeeper*  
*Norma Cid, Nursery Supervisor*  
*Wes Clay-Anderson, Communications Coordinator*  
*Joyce Fletcher, Ministry Associate*  
*Seth Luna, Director of Music Ministries*  
*Julian Mendoza, Sexton*  
*Mary Kay Mutz, Parish Administrator Assistant*  
*Katie Anderson, PDO Director*  
*Kristine Osmond, Preschool Director*  
*David Proffitt, Youth Ministry*  
*Irma Solorzano, Ministry Associate*  
*Laura Waterman, Administrative Assistant*  
*Gina Wood, Director of Children's Ministry*

***Senior Warden***

*Joshua O'Shea*

***Junior Warden***

*Rebecca Fortner*

***Clerk of the Vestry***

*Liam Dunch*

***Treasurer***

*Leo Lanzillo*

***Assistant Treasurer***

*Scott Eichenauer*

***Chancellor***

*Brian Shallcross*

***Vestry***

*Chip Bennett, Hester Bury, Rita Colorito, Bill Con-*  
*stien, Joe Cuttone, Peter Fellowes, Jamie Hommonun,*  
*Juanita Jimenez, Andy Labis, Wilson Sanchez, Wyatt*  
*Steele, Karen Volk*

***Youth Representative to Vestry***

*Nola Gross*

**The deadline for announcements is Tuesday at 9:00 am. Please submit to [communications@stmarksglenellyn.org](mailto:communications@stmarksglenellyn.org). Thank you!**